

Ročník 1991

Zbierka zákonov

ČESKEJ A SLOVENSKEJ FEDERATÍVNEJ REPUBLIKY

ČESKEJ REPUBLIKY / SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 82

Rozoslaná 1. novembra 1991

OBSAH:

- 429. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 427/1990 Zb. o prevodoch vlastníctva štátu k niektorým veciam na iné právnické alebo fyzické osoby v znení zákona č. 541/1990 Zb.
- 430. Vyhláska Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky o spôsobe určenia náhrady zvýšených nákladov výkonu trestu odňatia slobody
- 431. Vyhláska Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky o zrážkach z pracovnej odmeny osôb, ktoré sú vo výkone trestu odňatia slobody, a o výkone rozhodnutia zrážkami z pracovnej odmeny týchto osôb
- 432. Oznámenie Federálneho ministerstva zahraničných vecí o dojednaní Dohovoru o sociálnej starostlivosti o námorníkov na mori a v prístavoch (č. 163)
- 433. Oznámenie Federálneho ministerstva zahraničných vecí o dojednaní Dohovoru o bezpečnosti o ochrane zdravia v stavebníctve (č. 167).
- 434. Oznámenie Federálneho ministerstva zahraničných vecí o dojednaní Dojednania o čiastočnom zrušení vízovej povinnosti medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Malajzie

Opatrenia federálnych orgánov a orgánov republík

Uznesenie Federálneho zhromaždenia k správe predsedu Federálneho zhromaždenia o zákonomnom opatrení Predsedníctva Federálneho zhromaždenia o Federálnom fonde trhovej regulácie v poľnohospodárstve

429

ZÁKON

z 3. októbra 1991,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 427/1990 Zb. o prevodoch vlastníctva štátu k niektorým veciam na iné právnické alebo fyzické osoby v znení zákona č. 541/1990 Zb.

Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky sa uznieslo na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 427/1990 Zb. o prevodoch vlastníctva štátu k niektorým veciam na iné právnické alebo fyzické osoby v znení zákona č. 541/1990 Zb. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 9 ods. 1 sa v poslednej vete vypúšťajú slová „ak do troch minút potom nedôjde k vyššiemu podaniu.“.

2. § 10 znie:

„§ 10

(1) Ak sa prevádzkovú jednotku, s ktorou sa nedraží nehnuteľnosť, nepodari vydražiť spôsobom uvedeným v § 9 a ak sa na verejnej dražbe

zúčastňuje najmenej päť osôb, licitátor vyvolávaciu cenu postupne znižuje, a to vždy o 10 %, najviac však o 50 % vyvolávacej ceny.

(2) Ak sa prevádzková jednotka draží spolu s nehnuteľnosťou a ak sa nepodari túto jednotku vydražiť spôsobom uvedeným v § 9, licitátor dražbu ukončí; rovnakým spôsobom licitátor dražbu ukončí, ak sa prevádzkovú jednotku nepodari vydražiť spôsobom uvedeným v odseku 1.“

3. § 11 ods. 2 znie:

„(2) Ak vydražiteľ v ustanovenej lehote nezaplatí cenu, za ktorú vec vydražil, prechod vlastníctva k vydraženej veci sa od začiatku zrušuje a dražobná zábezpeka prípadne príslušnému orgánu republiky. Tento orgán takému vydražiteľovi môže uložiť tiež povinnosť nahradiť náklady márnej dražby alebo zaplatiť osobitný poplatok až do výšky 30 % pôvodne vydraženej ceny. Náklady márnej dražby a výnos z osobitného poplatku sa odvádzajú na osobitný účet príslušného orgánu republiky. Vydražiteľ, ktorý v ustanovenej lehote nezaplatí cenu, za ktorú prevádzkovú jednotku vydražil, sa nesmie zúčastniť na opakovanej dražbe tejto prevádzkovej jednotky.“

4. V § 11 sa za odsek 2 vkladá nový odsek 3, ktorý znie:

„(3) Ak k zaplaceniu ceny nedôjde v lehote ustanovenej podľa odseku 1, bude prevádzková jednotka znova zaradená do prvého kola dražby.“. Doterajší odsek 3 sa označuje ako odsek 4.

5. V § 13 ods. 3 znie:

„(3) Pri opakovanej dražbe prevádzkovej jednotky uvedenej v § 10 ods. 1 môže licitátor vyvolávaciu cenu postupne znižovať, najviac však o 80 % vyvolávacej ceny. V prípade opakovanej dražby pre-

vádzkovej jednotky uvedenej v § 10 ods. 2 môže licitátor vyvolávaciu cenu postupne znižovať, najviac však o 50 % vyvolávacej ceny.“.

6. Doterajší text § 15 sa označuje ako odsek 1, na poslednom riadku tohto odseku sa slovo „dvoch“ nahrádza slovom „piatich“ a dopĺňa sa novým odsekom 2, ktorý znie:

„(2) Ak sa vydražiteľ nedohodne s vlastníkom alebo s tým, kto má právo hospodárenia a nehnuteľnosťou, o výške nájomného, rozhodne o tejto náležitosti príslušný orgán štátnej správy republiky na základe všeobecne záväzných právnych predpisov.“.

7. V § 16 ods. 1 sa za slová „(ďalej len „užívateľ““) pripájajú slová „pokiaľ užívací vzťah trvá.“.

8. V § 21 sa za slová „podklady a doklady“ vkladá text „do 30 dní od vyžiadania“, zároveň sa doterajší text označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa novým odsekom 2, ktorý znie:

„(2) Pokiaľ organizácia poruší povinnosti ustanovené týmto zákonom, príslušný orgán republiky uloží organizácii pokutu. Spôsob platby a výšku pokút ustanoví zákon Českej národnej rady a zákon Slovenskej národnej rady.“.

Čl. II

Nárok na dojednanie doby nájmu na päť rokov nemá vydražiteľ v prípade, že zmluva bola uzavretá pred účinnosťou tohto zákona.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Havel v. r.

Dubček v. r.

Čalfa v. r.

430

VYHLÁŠKA

Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky

zo 7. októbra 1991

o spôsobe určenia náhrady zvýšených nákladov výkonu trestu odňatia slobody

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 65 ods. 3 zákona č. 59/1965 Zb. o výkone trestu odňatia slobody v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) ustanovuje:

§ 1

(1) Zvýšené náklady výkonu trestu odňatia slobody v prípadoch uvedených v § 65 ods. 2 zákona pozostávajúce z nákladov ochrany a dopravy do zdravotníckych zariadení sa určia podľa

a) priemerných príjmov príslušníkov Zboru nápravnej výchovy Slovenskej republiky (ďalej len „zbor“) pripadajúcich na čas, v ktorom vykonali ochranu počas prepravy odsúdeného do zdravotníckeho zariadenia a späť,

b) hodnoty spotrebovaných pohonných látok a mazadiel (spotreba pohonných látok a mazadiel sa určí podľa príslušnej normy spotreby motorového vozidla použitého na prepravu

a skutočne najjazdených kilometrov), amortizácie vozidla a priemerného príjmu príslušníka zboru – vodiča, ktorý viedol motorové vozidlo,

c) skutočne vyplatených súm príslušníkom zboru vrátane vodiča, ktoré sa poskytujú príslušníkom zboru ako náhrady pri služobných cestách.

(2) Priemernými príjmami príslušníkov zboru vrátane vodiča sa rozumejú priemerné príjmy v roku predchádzajúcom tomu roku, v ktorom zvýšené náklady výkonu trestu odňatia slobody vznikli.

(3) Priemerná spotreba pohonných látok a mazadiel a jej hodnota a amortizácia motorového vozidla sa určuje podľa príslušných noriem spotreby a cien platných v čase vykonania prepravy.

(4) Poskytovanie náhrad príslušníkom zboru pri služobných cestách určuje osobitný predpis.¹⁾

§ 2

(1) Ak sa jedným vozidlom prepravovali viacerí odsúdení povinní hradiť zvýšené náklady výkonu trestu, náhrada sa určuje pomernou časťou podľa počtu prepravovaných odsúdených.

(2) Ak sa preprava uskutoční v rámci inej, vopred plánovanej cesty, náhrada nákladov sa určí vo výške cestovného v dopravných prostriedkoch verejnej hromadnej dopravy.

§ 3

V rozhodnutí riaditeľa ústavu o náhrade zvýšených nákladov výkonu trestu (§ 65 ods. 3 zákona) sa náklady uvádzajú s vyčíslením ubehnutého počtu kilometrov a úhrnných nákladov s tým spojených.

§ 4

(1) Podľa tejto vyhlášky sa postupuje aj pri určovaní náhrady nákladov, ktoré vznikli Policajnému zboru Slovenskej republiky v súvislosti s predvedením odsúdeného do výkonu trestu odňatia slobody.

(2) Rozhodnutie o povinnosti hradiť náklady, ktoré vznikli Policajnému zboru Slovenskej republiky v súvislosti s predvedením odsúdeného do výkonu trestu odňatia slobody, vydá riaditeľ ústavu, do ktorého bol odsúdený predvedený, a to na požiadanie náčelníka príslušnej organizačnej zložky Policajného zboru Slovenskej republiky, v ktorom vyčíslí náklady podľa jednotlivých položiek.

§ 5

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. novembrom 1991.

Minister:

Prof. JUDr. **Posluch** CSc. v. r.

431

VYHLÁŠKA

Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky

zo 7. októbra 1991

o zrážkach z pracovnej odmeny osôb, ktoré sú vo výkone trestu odňatia slobody, a o výkone rozhodnutia zrážkami z pracovnej odmeny týchto osôb

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 29 ods. 2, 4, 5 a § 65 zákona č. 59/1965 Zb. o výkone trestu odňatia slobody v znení neskorších predpisov, § 152 ods. 2 Trestného poriadku a § 373 Občianskeho súdneho poriadku ustanovuje:

P r v ý o d d i e l

Zrážky z pracovnej odmeny odsúdeného

§ 1

Druhý zrážok

Pracovnú odmenu, ktorá patrí podľa § 29 ods. 1 zákona č. 59/1965 Zb. o výkone trestu

odňatia slobody v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) osobe, ktorá je vo výkone trestu odňatia slobody a bola zaradená do práce (ďalej len „odsúdený“), použije nápravnovychovný ústav, nápravnovychovný ústav pre mladistvých, prípadne ústav na výkon väzby (ďalej len „ústav“) na úhradu výživného pre deti odsúdeného, na úhradu nákladov výkonu trestu odňatia slobody (ďalej len „výkon trestu“), na úhradu ďalších zrážok a na zabezpečenie vreckového a úložného.

§ 2

Zrážky na úhradu výživného nezaopatrených detí

(1) Z pracovnej odmeny odsúdeného sa vykoná

1) RMS č. 5/1987 náhrady cestovných a iných výdavkov poskytovaných príslušníkom Zboru nápravnej výchovy SSR v znení neskorších predpisov.

zrážka na úhradu výživného pre deti odsúdeného, ktoré nie sú schopné samé sa živiť (ďalej len „nezaopatrené deti“), a to v rozsahu 30 % pracovnej odmeny odsúdeného. Na každé nezaopatrené dieťa sa zrazí rovnaká suma, najviac však 600 Kčs.

(2) Zrážky sa vykonávajú na základe rozhodnutia súdu, ktorým bol na vymáhanie výživného nezaopatrených detí nariadený výkon rozhodnutia zrážkami z pracovnej odmeny odsúdeného (ďalej len „výkon rozhodnutia“), alebo ak nie je výkon rozhodnutia nariadený, vykonávajú sa na žiadosť odsúdeného alebo osoby, v zaopatrení ktorej dieťa je, na žiadosť plnoletého nezaopatreného dieťaťa, prípadne na žiadosť zariadenia pre mládež, v ktorom je nezaopatrené dieťa umiestnené.

(3) Ak je výkonom rozhodnutia vymáhané výživné vyššie ako zrážka podľa odseku 1, posudzuje sa neuhradený rozdiel ako pohľadávka, na ktorú sa vykonávajú ďalšie zrážky podľa § 5 ods. 1, ak je takto vymáhané výživné nižšie, prevedie sa zostávajúci rozdiel k sume určenej na ďalšie zrážky (§ 5 ods. 2).

§ 3

Zrážky na úhradu nákladov výkonu trestu

Zrážka na úhradu nákladov výkonu trestu sa vykoná

- z pracovnej odmeny odsúdeného do 5000 Kčs vo výške 55 % a zo sumy prevyšujúcej 5000 Kčs vo výške 25 % alebo
- z pracovnej odmeny odsúdeného s vyživovacou povinnosťou voči nezaopatreným deťom do 5000 Kčs vo výške 45 % a zo sumy prevyšujúcej 5000 Kčs vo výške 15 %.

Ďalšie zrážky

§ 4

(1) Z pracovnej odmeny odsúdeného sa vykoná zrážka v rozsahu 10 %, a ak ide o odsúdeného s vyživovacou povinnosťou voči nezaopatreným deťom, vo výške 3 % pracovnej odmeny odsúdeného na úhradu pohľadávok vzniknutých uložením povinnosti na náhradu nákladov väzby, nákladov výkonu trestu podľa § 65 zákona a na náhradu škody spôsobenej na majetku Zboru nápravnej výchovy. Na vymenované pohľadávky nemožno vykonávať zrážky podľa § 5.

(2) Zrážka podľa odseku 1 sa zvyšuje o nevyčerpanú sumu určenú pre zrážky podľa § 5 ods. 1.

(3) Zrážky na úhradu pohľadávok podľa odseku 1 sa vykonávajú na základe

- výkonu rozhodnutia nariadeného súdom alebo orgánom štátnej správy,¹⁾
- vykonateľného rozhodnutia orgánu štátnej správy o uložení povinnosti uhradiť náklady výkonu

trestu podľa § 65 zákona, o určení výšky nákladov spojených s výkonom väzby alebo o uložení povinnosti na náhradu škody podľa § 32 zákona,

- dohody o zrážkach zo mzdy alebo z pracovnej odmeny odsúdeného podľa § 57 Občianskeho zákonníka.

(4) Poradie zrážok na úhradu pohľadávok podľa odseku 1 sa riadi dňom, keď bolo ústavu doručené rozhodnutie príslušného orgánu alebo dohoda, prípadne dňom uzatvorenia dohody, ak ide o dohodu medzi ústavom a odsúdeným. Ak má niekoľko pohľadávok rovnaké poradie a ak zrážka na ne pripadajúca nestačí na ich celé uspokojenie, uspokojí sa pomerne. Poradie, ktoré mala pohľadávka u predchádzajúceho platiteľa mzdy, zostáva v ústave nezmenené.

§ 5

(1) Z pracovnej odmeny odsúdeného sa vykoná zrážka v rozsahu 18 %, a ak ide o odsúdeného s vyživovacou povinnosťou voči nezaopatreným deťom, v rozsahu 5 % na úhradu

- súm postihnuteľných výkonom rozhodnutia nariadeného súdom alebo orgánom štátnej správy,
- súm prepádajúcich štátu v dôsledku praplatne uloženého peňažného trestu (pokuty), ako i náhrady²⁾ uloženej odsúdenému vykonateľným rozhodnutím príslušných orgánov,
- pohľadávok na dávkach sociálneho zabezpečenia, pokiaľ je odsúdený povinný ich vrátiť na základe vykonateľného rozhodnutia podľa právnych predpisov o nemocenskom poistení, resp. o sociálnom zabezpečení,
- súm rodičovského príspevku, ktoré je odsúdený povinný vrátiť na základe vykonateľného rozhodnutia podľa zákona o rodičovskom príspevku,
- pohľadávok zabezpečených dohodou o zrážkach zo mzdy alebo iných príjmov podľa § 57 Občianskeho zákonníka alebo § 246 Zákonníka práce.

(2) Zrážka podľa odseku 1 sa zvyšuje o nevyčerpanú sumu určenú pre zrážky podľa § 2 ods. 1 a 3, ako aj pre zrážky určené na úhradu pohľadávok uvedených v § 4 ods. 1.

(3) Na poradie zrážok na úhradu pohľadávok podľa odseku 1 sa vzťahuje ustanovenie § 4 ods. 4.

(4) Ak sú vykonávané zrážky na úhradu prednostných pohľadávok uvedených v § 279 Občianskeho súdneho poriadku, prevedú sa zo sumy určenej podľa odsekov 1 a 2 tým spôsobom, že z prvej polovice tejto sumy sa uspokojia bez ohľadu na poradie najskôr pohľadávky výživného a až potom podľa poradia ostatné prednostné pohľadávky. Ak nestačí táto polovica na uspokojenie

1) § 251 a nasledujúce Občianskeho súdneho poriadku.
§ 71 a nasledujúce zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok).

2) Napr. § 156 Trestného poriadku.

všetkých pohľadávok výživného, uspokojí sa najprv bežné výživné všetkých oprávnených a až potom dlžné výživné, a to podľa pomeru bežného výživného. Ak však nebolo takto uspokojené ani bežné výživné všetkých oprávnených, rozdelí sa medzi nich určená suma pomerne podľa výšky bežného výživného. Prednostné pohľadávky, ktoré neboli uspokojené z prvej polovice sumy určenej podľa odsekov 1 a 2, a ostatné pohľadávky sa uspokojujú z druhej polovice tejto sumy. Pokiaľ nie je na úhradu prednostných pohľadávok úplne vyčerpaná prvá polovica sumy určenej podľa odsekov 1 a 2, zvyšuje sa druhá polovica o jej nevyčerpanú časť.

§ 6

Vreckové

(1) Vreckové je 12 % pracovnej odmeny odsúdeného.

(2) Odsúdeným, ktorí nie sú zaradení do práce vzhľadom na ich vek, zdravotný stav alebo pre nedostatok pracovnej príležitosti, sa poskytuje sociálne vreckové, ak nemajú iný príjem.

(3) Sociálne vreckové je 60 Kčs mesačne, a ak sú podmienky pre jeho poskytovanie len za časť mesiaca, je 2 Kčs denne. V závislosti od správania sa odsúdeného možno sociálne vreckové zvýšiť až na 180 Kčs mesačne, prípadne až na 6 Kčs denne.

§ 7

Úložné

(1) Úložné je z pracovnej odmeny odsúdeného do 5000 Kčs 5 %, zo sumy prevyšujúcej 5000 Kčs 35 %; zvyšuje sa o nevyčerpanú sumu určenú pre ďalšie zrážky a o všetky sumy vzniknuté zaokrúhľovaním (§ 13).

(2) S časťou úložného, ktoré prevyšuje 2000 Kčs, môže odsúdený nakladať bez obmedzenia. Ak nemá odsúdený pri prepustení z výkonu trestu úložné postačujúce na úhradu nevyhnutných potrieb, možno mu poskytnúť príspevok až do sumy 2000 Kčs. Výšku príspevku je ústav povinný neodkladne oznámiť oddeleniu sociálnych vecí obvodného úradu alebo obce, v obvode ktorého má prepustený trvalý pobyt.

§ 8

Zrážky z pracovnej odmeny odsúdeného v osobitných prípadoch

Z pracovnej odmeny odsúdeného za prácu vykonávanú vo voľnom čase pre inú organizáciu, než v ktorej je odsúdený zaradený do práce podľa § 26 ods. 3 zákona, sa vykoná zrážka na úhradu nákladov výkonu trestu vo výške 10 %; zostávajúca suma sa rozdelí, a to na vreckové vo výške 30 % a na úložné vo výške 60 %.

Druhý oddiel

Náhrada nákladov výkonu trestu

§ 9

(1) Denná sadzba nákladov výkonu trestu za

dobu, počas ktorej odsúdený svojím zavinením spôsobil, že tieto náklady nemohli byť uhradené zrážkami z jeho pracovnej odmeny (§ 65 ods. 1 zákona), je 80 Kčs.

(2) Dobou, počas ktorej odsúdený svojím zavinením spôsobil, že trovy výkonu trestu nemohli byť uhradené zrážkou z jeho pracovnej odmeny, a teda je ich povinný uhradiť sa rozumejú,

- a) kalendárne dni, počas ktorých odsúdený odmietol nastúpiť alebo nenastúpil do práce z dôvodu, ktorý zaviniel (napr. výkon disciplinárneho trestu),
- b) smena bez výkonu, keď odsúdený nastúpil na určené pracovisko, ale počas celej smeny odmietal pracovať alebo nepodal žiadny pracovný výkon,
- c) kalendárne dni pracovnej neschopnosti odsúdeného, keď mu podľa osobitných predpisov nevznikol nárok na nemocenské alebo mu nemocenské bolo odňaté, prípadne je z nemocenského odosielané len výživné nezaopatreným deťom a ďalej tiež v prípadoch uvedených v § 65 ods. 2 zákona, avšak iba za predpokladu, že mu nemocenské nepatrí alebo bolo odňaté.

§ 10

(1) Rozhodnutie o povinnosti na náhradu nákladov výkonu trestu podľa § 65 ods. 1 zákona vydá riaditeľ ústavu.

(2) O odvolaní proti rozhodnutiu podľa odseku 1 rozhoduje Generálne riaditeľstvo Zboru nápravnej výchovy Slovenskej republiky.

(3) Od vymáhania náhrady nákladov výkonu trestu podľa § 65 ods. 1 zákona možno trvale upustiť, ak to vyžaduje záujem na náprave alebo dovŕšení nápravy odsúdeného alebo ak odsúdený zomrel alebo bol vyhostený alebo vydaný do cudziny. Úroky z omeškania sa nepožadujú.

Tretí oddiel

Náhrada nákladov výkonu väzby

§ 11

(1) Denná sadzba nákladov výkonu väzby je 50 Kčs.

(2) Náhrada nákladov výkonu väzby sa nepožaduje

- a) za dobu, o ktorú väzba presahuje 90 kalendárnych dní,
- b) za dobu, počas ktorej bola obvinenému poskytovaná ústavná (nemocničná) starostlivosť,
- c) od obvineného, ktorý je v dobe výkonu väzby poberateľom dávky dôchodkového zabezpečenia alebo je starší ako 60-ročný,
- d) od obvineného mladistvého.

§ 12

(1) Rozhodnutie o výške nákladov výkonu väzby vydá riaditeľ ústavu, a to na základe právoplatného

rozhodnutia súdu, ktorým bola odsúdenému uložená povinnosť na náhradu nákladov spojených s výkonom väzby.³⁾

(2) O odvolaní proti rozhodnutiu uvedenému v odseku 1 rozhoduje Generálne riaditeľstvo Zboru nápravnej výchovy Slovenskej republiky.

(3) Od vymáhania náhrady nákladov výkonu väzby možno natrvalo upustiť, ak to vyžaduje záujem na náprave alebo dovŕšení nápravy odsúdeného alebo ak odsúdený zomrel alebo bol vyhostený alebo vydaný do cudziny. Úroky z omeškania sa nepožadujú.

Š t v r t ý o d d i e l

Spoločné a záverečné ustanovenia

§ 13

Zrážky z pracovnej odmeny odsúdeného sa vykonávajú za obdobie kalendárneho mesiaca, a to aj vtedy, ak bol odsúdený v tomto období zaradený do práce na niekoľkých pracoviskách, prípadne ak bol premiestnený do iného ústavu. Sumy zrážok sa zaokrúhľujú na celé koruny smerom dole.

§ 14

(1) Ak ten, proti komu bol nariadený výkon rozhodnutia zrážkami zo mzdy, nastúpi trest odňatia slobody, postupuje sa podľa ustanovení § 293 až 295 Občianskeho súdneho poriadku ako pri zmene platiteľa mzdy, pričom za mzdu povinného sa tu považuje pracovná odmena odsúdeného, pokiaľ podľa tejto vyhlášky môže slúžiť na uspokojenie vymáhanej pohľadávky.

(2) Ak bol odsúdený premiestnený do iného ústavu, pokračuje tento ústav vo výkone rozhodnutí

zrážkami z jeho pracovnej odmeny. Táto zmena nemá vplyv na poradie vymáhaných pohľadávok.

(3) Premiestnenie odsúdeného do iného ústavu sa nepovažuje za zmenu platiteľa mzdy.⁴⁾

§ 15

Pre konanie podľa tejto vyhlášky sa použijú všeobecné predpisy o správnom konaní.⁵⁾

§ 16

Zrušujú sa:

1. Vyhláška č. 25/1977 Zb. o zrážkach z pracovnej odmeny osôb, ktoré sú vo výkone trestu odňatia slobody alebo vo väzbe, a o výkone rozhodnutí zrážkami z pracovnej odmeny týchto osôb a chovancov osobitných výchovných zariadení, s výnimkou § 15.
2. Vyhláška č. 137/1983 Zb., ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška č. 25/1977 Zb. o zrážkach z pracovnej odmeny osôb, ktoré sú vo výkone trestu odňatia slobody alebo vo väzbe, a o výkone rozhodnutí zrážkami z pracovnej odmeny týchto osôb a chovancov osobitných výchovných zariadení.
3. Vyhláška č. 199/1990 Zb., ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška č. 25/1977 Zb. o zrážkach z pracovnej odmeny osôb, ktoré sú vo výkone trestu odňatia slobody alebo vo väzbe, a o výkone rozhodnutí zrážkami z pracovnej odmeny týchto osôb a chovancov osobitných výchovných zariadení.

§ 17

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. novembrom 1991.

Minister:

Prof. JUDr. **Posluch** CSc. v. r.

432

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 8. októbra 1987 bol na 74. zasadaní generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce prijatý Dohovor o sociálnej starostlivosti o námorníkov na mori a v prístavoch (č. 163). Ratifikáciu Dohovoru Československou socialistickou republikou zapísal 11. januára 1990 generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce. Podľa svojho článku 8 odseku 3 Dohovor nadobudol pre Českú a Slovenskú Federatívnu Republiku platnosť 11. januárom 1991.

Český preklad Dohovoru sa vyhlasuje súčasne.*)

3) § 155 Trestného poriadku.

4) § 293 až 296 Občianskeho súdneho poriadku.

5) Zákon č. 71/1967 Zb.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Dohovor č. 163

Dohovor o sociálnej starostlivosti o námorníkov na mori a v prístavoch

Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce, ktorú zvolala správna rada Medzinárodného úradu práce do Ženevy a ktorá sa tam zišla 24. septembra 1987 na svojom sedemdesiatom štvrtom zasadaní;

pripomínajúc ustanovenia odporúčania o podmienkach námorníkov v prístavoch, 1936, a odporúčania o sociálnych podmienkach námorníkov, 1970;

rozhodnúc sa prijať niektoré návrhy týkajúce sa sociálnej starostlivosti o námorníkov na mori a v prístavoch, ktoré sú druhým bodom rokovacieho poriadku zasadania;

ustanovujúc, že tieto návrhy budú mať formu medzinárodného dohovoru,

prijíma 8. októbra 1987 tento Dohovor, ktorý sa bude označovať ako Dohovor o sociálnej starostlivosti o námorníkov, 1987.

Článok 1

1. Na účely tohto Dohovoru:

- a) výraz „námorník“ označuje každú osobu, ktorá je v akejkoľvek funkcii zamestnaná na námornej lodi, či už vo verejnom alebo súkromnom vlastníctve, s výnimkou vojnových lodí;
- b) výrazy „sociálne zariadenia a služby“ označujú zariadenia a sociálne, kultúrne, rekreačné a informačné služby.

2. Každý členský štát, po prerokovaní s reprezentatívnymi organizáciami rejdárov a námorníkov, ustanoví vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré lode zapísané na jeho území sa budú považovať za námorné lode na účely ustanovení tohto Dohovoru o sociálnych zariadeniach a službách na lodiach.

3. V rozsahu, v akom príslušný orgán po prerokovaní s reprezentatívnymi organizáciami rejdárov rybárskych lodí a rybárov to považuje za vykonateľné, bude používať ustanovenia tohto Dohovoru aj na obchodný námorný rybolov.

Článok 2

1. Každý členský štát, pre ktorý platí tento Dohovor, sa zaväzuje zabezpečiť, že tak v prístavoch, ako aj na lodiach budú pre námorníkov k dispozícii primerané sociálne zariadenia a služby.

2. Každý členský štát zabezpečí, že sa urobia potrebné opatrenia pre financovanie sociálnych zariadení a služieb poskytovaných podľa ustanovení tohto Dohovoru.

Článok 3

1. Každý členský štát sa zaväzuje zabezpečiť, že sociálne zariadenia a služby budú k dispozícii

vo vhodných prístavoch krajiny pre všetkých námorníkov bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, rasu, farbu pleti, pohlavie, náboženstvo, politické názory alebo sociálny pôvod a bez ohľadu na štát, kde je zapísaná loď, na ktorej sú zamestnaní.

2. Každý členský štát ustanoví po prerokovaní s reprezentatívnymi organizáciami rejdárov a námorníkov, ktoré prístavy sú vhodné na účely tohto článku.

Článok 4

Každý členský štát sa zaväzuje zabezpečiť, že sociálne zariadenia a služby na každej lodi, či už vo verejnom alebo súkromnom vlastníctve, ktorá je zapísaná na jeho území, budú prístupné všetkým námorníkom na lodi.

Článok 5

Sociálne zariadenia a služby majú byť často kontrolované, aby sa zabezpečilo, že zodpovedajú meniacim sa potrebám námorníkov s prihliadnutím na technický, prevádzkový a iný vývoj v námornej plavbe.

Článok 6

Každý členský štát sa zaväzuje:

- a) spolupracovať s ostatnými členskými štátmi, aby sa zabezpečilo vykonávanie tohto Dohovoru;
- b) zabezpečiť spoluprácu medzi stranami, ktoré sú zapojené a majú záujem o rozvoj sociálnej starostlivosti pre námorníkov na mori a v prístavoch.

Článok 7

Formálne ratifikácie tohto Dohovoru budú oznámené generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce a ním zapísané.

Článok 8

1. Tento Dohovor zaväzuje len členské štáty Medzinárodnej organizácie práce, ktorých ratifikácie zapísal generálny riaditeľ.

2. Nadobudne účinnosť dvanásť mesiacov po tom, čo generálny riaditeľ zapíše ratifikácie dvoch členských štátov.

3. Pre každý ďalší členský štát tento Dohovor nadobudne účinnosť dvanásť mesiacov od dátumu, keď bola zapísaná jeho ratifikácia.

Článok 9

1. Každý členský štát, ktorý ratifikoval tento Dohovor, môže ho vypovedať po uplynutí desiatich rokov odo dňa, keď tento Dohovor po prvý raz nadobudol účinnosť, písomným oznámením generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce,

ktorý ho zapíše. Výpoveď nadobudne účinnosť jeden rok po dni, keď bola zapísaná.

2. Každý členský štát, ktorý ratifikoval tento Dohovor a ktorý nepoužije právo ho vypovedať podľa tohto článku v priebehu roka nasledujúceho po uplynutí obdobia desiatich rokov, ako je uvedené v predchádzajúcom odseku, bude viazaný Dohovorom na ďalšie desaťročné obdobie a potom ho bude môcť vypovedať vždy po uplynutí desaťročného obdobia za podmienok uvedených v tomto článku.

Článok 10

1. Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi všetkým členským štátom Medzinárodnej organizácie práce zápis všetkých ratifikácií a výpovedí, ktoré mu členovia organizácie oznámia.

2. Keď bude členským štátom Organizácie oznamovať zápis druhej ratifikácie, ktorá mu bola oznámená, generálny riaditeľ upozorní členské štáty Organizácie na dátum, keď tento Dohovor nadobudne účinnosť.

Článok 11

Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi generálnemu tajomníkovi Spojených národov na zápis podľa článku 102 Charty Spojených národov úplné údaje o všetkých ratifikáciách a výpovediach, ktoré zapísal podľa ustanovení predchádzajúcich článkov.

Článok 12

Správna rada Medzinárodného úradu práce, kedykoľvek to bude považovať za potrebné, predloží generálnej konferencii správu o vykonávaní tohto Dohovoru a preskúma, či treba dať na program rokovania generálnej konferencie otázku jeho úplnej alebo čiastočnej revízie.

Článok 13

1. Ak generálna konferencia prijme nový dohovor revidujúci úplne alebo čiastočne tento Dohovor a ak nový dohovor neustanoví inak:

- a) ratifikácia nového revidujúceho dohovoru členským štátom spôsobí ipso iure okamžitú výpoveď tohto Dohovoru bez ohľadu na ustanovenia článku 9, a to s výhradou, že nový revidujúci dohovor nadobudne účinnosť;
- b) od doby, keď nový revidujúci dohovor nadobudne účinnosť, tento Dohovor prestane byť členským štátom otvorený na ratifikáciu.

2. Tento Dohovor však zostane v platnosti vo svojej forme a obsahu pre tie členské štáty, ktoré ho ratifikovali a ktoré neratifikovali revidujúci dohovor.

Článok 14

Anglické a francúzske znenia tohto Dohovoru majú rovnakú platnosť.

433

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 20. júna 1988 bol na 75. zasadaní generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce prijatý Dohovor o bezpečnosti o ochrane zdravia v stavebníctve (č. 167). Ratifikáciu Dohovoru Československou socialistickou republikou zapísal 11. januára 1990 generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce. Podľa svojho článku 38 odseku 3 Dohovor nadobudol pre Českú a Slovenskú Federatívnu Republiku platnosť 11. januárom 1991.

Český preklad Dohovoru sa vyhlasuje súčasne. *)

Dohovor č. 167

Dohovor o bezpečnosti a ochrane zdravia v stavebníctve

Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce, ktorú zvolala správna rada Medzinárodného úradu práce do Ženevy a ktorá sa tam zišla 1. júna 1988 na svojom sedemdesiatom piatom zasadaní,

pripomínajúc príslušné medzinárodno-pracovné dohovory a odporúčania, najmä Dohovor

a odporúčania o bezpečnostných predpisoch (stavebníctvo), 1937, Odporúčania o spolupráci pri predchádzaní nehodám (stavebníctvo), 1937, Dohovor a odporúčania o ochrane proti žiareniu, 1960, Dohovor a odporúčania o zabezpečení strojov, 1963, Dohovor a odporúčania o maximálnej váhe, 1967, Dohovor a odporúča-

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

nia o rakovine z povolania, 1974, Dohovor a odporúčania o pracovnom prostredí (znečistenie vzduchu, hluk a vibrácie), 1977, Dohovor a odporúčania o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, 1981, Dohovor a odporúčania o závodných zdravotníckych službách, 1985, Dohovor a odporúčania o azbeste, 1986, a zoznam chorôb z povolania, revidovaný v r. 1980, pripojený k Dohovoru o dávkach pri pracovných úrazoch, 1964,

rozhodnúc prijať niektoré návrhy o bezpečnosti a ochrane zdravia v stavebníctve, ktoré sú štvrtým bodom rokovacieho poriadku zasadania,

ustanovujúc, že tieto návrhy budú mať formu medzinárodného dohovoru revidujúceho Dohovor o bezpečnostných predpisoch (stavebníctvo), 1937,

prijíma 20. júna 1988 tento Dohovor, ktorý sa bude označovať ako Dohovor o bezpečnosti a ochrane zdravia v stavebníctve, 1988:

I. Pôsobnosť a vymedzenie pojmov

Článok 1

1. Tento Dohovor sa vzťahuje na všetky činnosti v stavebníctve, to je na stavebné práce, inžinierske staviteľstvo a na montážne a demontážne práce včítane všetkých postupov, operácií a dopravy na stavenisku, od prípravy staveniska až do dokončenia projektu.

2. Členský štát, ktorý ratifikuje tento Dohovor, môže po prerokovaní s najrepresentatívnejšími zúčastnenými organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov, pokiaľ existujú, vylúčiť z vykonávania Dohovoru alebo jeho niektorých ustanovení určité odvetvia hospodárskej činnosti alebo určité podniky, ohľadne ktorých vznikajú osobitné problémy určitého významu, pod podmienkou, že je zachované bezpečné a zdravé pracovné prostredie.

3. Tento Dohovor sa vzťahuje aj na samostatne hospodáriace osoby, ako ich môžu určiť vnútroštátne právne predpisy.

Článok 2

Na účely tohto Dohovoru:

a) Výraz „stavebníctvo“ zahŕňa:

- i) staviteľstvo včítane hĺbenia a stavby, prestavby, obnovy, opravy, údržby (včítane čistenia a natierania), ako aj búrania všetkých typov budov alebo stavieb,
- ii) civilné inžinierstvo včítane hĺbenia a stavby, prestavby, opravy, údržby a búrania, napr. letísk, dokov, prístavov, vnútrozemských vodných ciest, priehrad ochranných prác na riekach a pobreží alebo proti lavínam, ciest a diaľnic, železníc, mostov, tunelov, viaduktov, verejnoprospešných diel slúžiacich komunikáciám, odvodňovaniu, na zvod použitej vody a zásobovanie vodou a energiou,
- iii) montáž a demontáž prefabrikovaných

budov a stavieb, ako aj výrobu prefabrikovaných dielcov na stavenisku,

- b) výraz „stavenisko“ znamená miesto, na ktorom prebiehajú práce alebo operácie opísané v bode a),
- c) výraz „pracovisko“ znamená všetky miesta, kde pracovníci musia byť alebo kam sa musia odobrať vzhľadom na svoju prácu a ktoré sú pod kontrolou zamestnávateľa podľa uvedeného bodu e),
- d) výraz „pracovník“ znamená každú osobu zamestnanú v stavebníctve,
- e) výraz „zamestnávateľ“ znamená:
 - i) fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá zamestnáva jedného alebo viacerých pracovníkov na stavenisku,
 - ii) podľa okolností buď hlavného podnikateľa, podnikateľov, alebo poddodávateľa,
- f) výraz „príslušná osoba“ znamená osobu majúcu dostatočnú kvalifikáciu, ako vhodné vzdelanie a dostatočné znalosti, skúsenosť a zručnosť pre bezpečný výkon určitej práce. Príslušné úrady môžu určiť vhodné kritériá pre vymenovanie takých osôb a určiť povinnosti, ktoré majú,
- g) výraz „lešenie“ znamená každú dočasnú konštrukciu, pevnú, zavesenú alebo pohyblivú, ako aj jej podporné časti používané na to, aby niesli robotníkov a materiál alebo zabezpečovali prístup na takú konštrukciu, pokiaľ nejde o zdvíhadlá podľa bodu h),
- h) výraz „zdvíhadlá“ znamená upevnené alebo pohyblivé zariadenie používané na zdvíhanie alebo spúšťanie osôb alebo bremien,
- i) výraz „viazacie prostriedky“ znamená všetky prostriedky, pomocou ktorých možno upevniť bremeno ku zdvíhadlu, ktoré však nie sú neoddeliteľnou súčasťou zdvíhadla alebo bremena.

II. Všeobecné ustanovenia

Článok 3

Opatrenia, ktoré sa majú urobiť na vykonanie tohto Dohovoru, sa budú prerokúvať s najrepresentatívnejšími zúčastnenými organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov.

Článok 4

Každý členský štát, ktorý ratifikuje tento Dohovor, sa zaväzuje, že na základe vyhodnotenia nebezpečenstiev existujúcich pre bezpečnosť a zdravie, prijme a bude udržiavať v platnosti právne predpisy, ktoré zabezpečujú vykonávanie ustanovení Dohovoru.

Článok 5

1. Právne predpisy prijaté podľa článku 4 môžu ustanoviť, že sa budú v praxi vykonávať technickými normami alebo praktickými smernicami alebo inými vhodnými prostriedkami zodpovedajúcimi vnútroštátnym podmienkam a praxi.

2. Pri vykonávaní článku 4 a odseku 1 tohto článku každý členský štát prihladne na príslušné normy prijaté uznávanými medzinárodnými organizáciami v oblasti normalizácie.

Článok 6

Prijmú sa opatrenia na zabezpečenie spolupráce medzi zamestnávateľmi a pracovníkmi v záujme zvýšenia bezpečnosti a ochrany zdravia na stavenskách, a to v súlade s úpravou ustanovenou vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 7

Vnútroštátne právne predpisy budú požadovať, aby zamestnávateľia a samostatne hospodáriace osoby dodržiavali predpísané bezpečnostné a zdravotné opatrenia na pracoviskách.

Článok 8

1. Kedykoľvek dvaja alebo viacerí zamestnávateľia vykonávajú súčasne činnosť na jednom stavenisku:

- hlavný podnikateľ alebo iná osoba alebo organizácia vykonávajúca účinnú kontrolu alebo majúca hlavnú zodpovednosť za všetku činnosť na stavenisku bude zodpovedný za koordináciu predpísaných bezpečnostných a zdravotných opatrení a za dodržiavanie týchto opatrení, pokiaľ je to zlučiteľné s vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- len čo hlavný podnikateľ alebo iná osoba alebo organizácia vykonávajúca účinnú kontrolu alebo majúca hlavnú zodpovednosť nad všetkou činnosťou na stavenisku tam nie je prítomná, má vymenovať, pokiaľ je to zlučiteľné s vnútroštátnymi právnymi predpismi, príslušnú osobu alebo organizáciu na mieste, majúcu autoritu a nevyhnutné prostriedky, aby zabezpečila v jeho mene koordináciu a dodržiavanie opatrení ustanovených v bode a),
- každý zamestnávateľ bude zodpovedať za vykonávanie ustanovených opatrení, pokiaľ ide o pracovníkov, ktorí sú mu podriadení.

2. Kedykoľvek zamestnávateľia alebo samostatne hospodáriace osoby vykonávajú súčasne práce na jednom stavenisku, musia spolupracovať pri vykonávaní bezpečnostných a zdravotných opatrení ustanovených podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 9

Osoby zodpovedné za návrh a plánovanie stavebného projektu musia mať na zreteli bezpečnosť a ochranu zdravia stavebných pracovníkov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

Článok 10

Vnútroštátne právne predpisy majú ustanoviť, že pracovníci na všetkých pracoviskách a v miere v akej vykonávajú kontrolu nad zariadením a pracovnými metódami, majú právo a povinnosť podieľať sa na zaistení bezpečných pracovných podmienok

a vyjadrovať názory na prijaté pracovné postupy, pokiaľ môžu mať vplyv na bezpečnosť a zdravie.

Článok 11

Vnútroštátne právne predpisy ustanovujú, že pracovníci sú povinní:

- spolupracovať čo najužšie so svojim zamestnávateľom pri vykonávaní predpísaných bezpečnostných a zdravotných opatrení,
- primeraným spôsobom starať sa o svoju vlastnú bezpečnosť a zdravie a o bezpečnosť a zdravie iných osôb, ktoré môžu byť postihnuté ich konaním alebo opomenutím pri práci,
- používať zariadenia dané im k dispozícii a nezaobchádzať zle so zariadením, ktoré sa im poskytlo pre ich vlastnú ochranu alebo pre ochranu druhých,
- oznamovať bez meškania svojmu bezprostrednému nadriadenému a predstaviteľovi pracovníkov pre bezpečnosť, pokiaľ existuje, každú situáciu, ktorá by podľa nich mohla predstavovať riziko a ktorej nemôžu sami čeliť,
- dbať na predpísané bezpečnostné a zdravotné opatrenia.

Článok 12

1. Vnútroštátne právne predpisy majú ustanoviť, že každý pracovník má právo vyhnúť sa nebezpečenstvu, ak sa dôvodne domnieva, že bezprostredné a vážne nebezpečenstvo ohrozuje jeho bezpečnosť a zdravie, a povinnosť ihneď o tom upovedomiť svojho bezprostredného nadriadeného.

2. Ak hrozí bezprostredné nebezpečenstvo bezpečnosti pracovníkov, zamestnávateľ má urobiť okamžité opatrenia na zastavenie práce a podľa povahy prípadu na evakuáciu robotníkov.

III. Preventívne a ochranné opatrenia

Článok 13

Bezpečnosť na pracoviskách

1. Urobia sa všetky vhodné bezpečnostné opatrenia tak, aby všetky pracoviská boli bezpečné a bez rizika pre bezpečnosť a zdravie pracovníkov.

2. Budú zabezpečené, udržiavané, a kde je to potrebné, označené bezpečné prístupové cesty na pracoviská a odchod z nich.

3. Urobia sa všetky vhodné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb prítomných na stavenisku alebo v jeho najbližšom okolí pred nebezpečenstvami, ktoré môžu na takom mieste vzniknúť.

Článok 14

Lešenie a rebríky

1. Ak prácu nemožno bezpečne vykonať na zemi alebo zo zeme alebo z niektorej časti budovy alebo inej stálej stavby, musí sa obstaráť a udržiavať bezpečné a vhodné lešenie alebo urobiť rovnako bezpečné a vhodné opatrenie.

2. Ak nie je iný bezpečný prístup na vyvýšené

pracoviská, majú sa obstarat' vhodné a spoľahlivé rebríky. Musia sa náležite zabezpečiť proti mimovoľnému pohybu.

3. Všetky lešenia a rebríky sa budú konštruovať a používať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

4. Lešenia bude prezerat' príslušná osoba v prípadoch a v lehotách ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 15

Zdvíhadlá a viazacie prostriedky

1. Každé zdvíhadlo a viazací prostriedok, včítane ich podstatných častí, príslušenstva, upevnenia, zakotvenia a podpier sa majú:

- a) dobre projektovať a konštruovať z materiálov dobrej akosti a dostatočnej odolnosti na účely, na ktoré sa používajú,
- b) správne inštalovať a používať,
- c) udržiavať v dobrom funkčnom stave,
- d) prezerat' a preskúšavať príslušnou osobou v lehotách a prípadoch ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi; o výsledkoch týchto prehliadok a skúšok sa budú viesť záznamy,
- e) obsluhovať pracovníkmi, ktorým sa dostal príslušný výcvik v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

2. Zdvíhadlo sa nesmie používať na zdvíhanie, spúšťanie alebo prepravu osôb, ak nie je konštruované, inštalované a používané na také účely v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, s výnimkou nepredvídanej udalosti, keď môže dôjsť k ťažkému alebo smrteľnému úrazu, ak zdvíhadlo možno bezpečne použiť na taký účel.

Článok 16

Zariadenie na dopravu, premiestňovanie zemín a manipulovanie s materiálom

1. Všetky vozidlá a zariadenia na premiestňovanie zemín a manipulovanie s materiálom majú byť:

- a) dobre projektované a konštruované s prihliadnutím, pokiaľ možno na ergonomické zásady,
- b) udržiavané v dobrom funkčnom stave,
- c) správne používané,
- d) obsluhované pracovníkmi, ktorí dostali vhodný výcvik v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

2. Na všetkých staveniskách, kde sa používajú vozidlá a zariadenia na premiestňovanie zemín a manipuláciu s materiálom

- a) zabezpečia sa pre ne bezpečné a vhodné prístupové cesty,
- b) prevádzka sa bude organizovať a kontrolovať tak, aby sa zabezpečilo ich bezpečné používanie.

Článok 17

Zariadenia, stroje, príslušenstvo a náradie

1. Zariadenia, stroje a výstroj, včítane ručného náradia, s motorom alebo bez neho, budú

- a) dobre projektované a konštruované s prihliadnutím, pokiaľ možno na ergonomické zásady,
- b) udržiavané v dobrom funkčnom stave,
- c) používané iba na práce, na ktoré sú určené, pokiaľ použitie na iné než pôvodné účely nevyhodnotila príslušná osoba, ktorá rozhodla, že také použitie je bezpečné,
- d) obsluhované pracovníkmi, ktorí dostali príslušný výcvik.

2. Tam, kde je to vhodné, dá výrobca alebo zamestnávateľ náležité poučenie o bezpečnom používaní, a to formou zrozumiteľnou užívateľom.

3. Tlakové zariadenia a prístroje bude prezerat' a preskúšavať príslušná osoba v prípadoch a v lehotách ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 18

Práce vo výškach včítane prác na strechách

1. Ak je nevyhnutné čeliť nebezpečenstvu alebo kde výška stavby alebo jej sklon je väčší, než ustanovujú vnútroštátne právne predpisy, treba urobiť preventívne opatrenia, aby sa zabránilo pádu pracovníkov a náradia alebo iných predmetov alebo materiálu.

2. Ak pracovníci musia pracovať na strechách alebo v ich blízkosti alebo na iných miestach krytých krehkým materiálom, ktorým možno prepadnúť, treba urobiť preventívne opatrenia, aby sa zabránilo mimovoľnému vstupu na krehký materiál alebo prepadnutiu cezeň.

Článok 19

Výkopy, šachty, zemné práce, podzemné práce a tunely

Vo výkope, v šachte, pri zemnej práci, pri podzemnej práci alebo v tuneloch sa majú urobiť primerané bezpečnostné opatrenia,

- a) aby sa vhodnými podperami alebo inak zabránilo tomu, že pracovníci budú ohrození pádom alebo uvoľnením zeminy, skál alebo iného materiálu,
- b) aby sa zabránilo nebezpečenstvu spôsobenému pádom osôb, materiálu alebo predmetov alebo privalom vody do výkopu, šachty, zemných prác, podzemných prác alebo tunelu,
- c) aby sa zabezpečilo dostatočné vetranie na každom pracovisku tak, aby sa udržalo dýchatelné ovzdušie a obmedzil dym, plyn, para, prach a iné nečistoty na úrovni, ktorá nie je nebezpečná alebo škodlivá zdraviu a je v medziach dovolených vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- d) aby sa pracovníkom umožnilo dostať sa do

bezpečia v prípade požiaru alebo prívalu vody alebo materiálu,

- e) aby sa pre pracovníkov vylúčilo riziko pochádzajúce z možných podzemných nebezpečenstiev, ako je prúdenie kvapalín alebo prítomnosť káps plynů, a to vhodným prešetrením za účelom ich lokalizácie.

Článok 20

Záchytky a kesóny

1. Každá záchytka a kesón majú byť

- a) dobre postavené, z vhodného a bezvadného materiálu a dostatočne pevné,
- b) opatrené dostatočným zariadením umožňujúcim pracovníkom dostať sa do bezpečia v prípade prívalu vody alebo materiálu.

2. Stavbu, umiestnenie, zmeny alebo demontáž záchytky alebo kesónu možno konať iba za priameho dohľadu príslušnej osoby.

3. Každú záchytку a kesón má kontrolovať príslušná osoba v určených intervaloch.

Článok 21

Práce v stlačennom vzduchu

1. Práca v stlačennom vzduchu sa môže vykonávať iba v súlade s opatreniami ustanovenými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

2. Práce v stlačennom vzduchu môžu vykonávať iba pracovníci, ktorých telesná schopnosť pre takú prácu bola potvrdená lekárskou prehliadkou, a v prítomnosti osoby príslušnej na dohľad nad priebehom prác.

Článok 22

Konštrukčné rámy a debnenie

1. Postaviť konštrukčné rámy a ich časti, debnenie, konštrukčné lešenie a vzpery možno iba za dohľadu príslušnej osoby.

2. Urobia sa dostatočné opatrenia, aby sa zabránilo ohrozeniu pracovníkov v dôsledku dočasnej nepevnosti alebo lability konštrukcie.

3. Debnenie, konštrukčné lešenie a vzpery sa musia projektovať, konštruovať a udržiavať tak, aby bezpečne uniesli celé zaťaženie, ktorému môžu byť vystavené.

Článok 23

Práce nad vodou

Kde sa práca vykonáva nad vodou alebo v jej tesnej blízkosti, urobia sa vhodné opatrenia pre

- a) zabránenie pádu pracovníkov do vody,
- b) záchranu pracovníkov pred nebezpečenstvom utopenia,
- c) bezpečnú a primeranú dopravu.

Článok 24

Búranie

Ak búranie budovy alebo konštrukcie môže predstavovať nebezpečenstvo pre pracovníkov alebo pre verejnosť,

- a) budú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijaté vhodné bezpečnostné opatrenia, metódy a postupy včítane tých, ktoré sa týkajú odstránenia odpadu a zvyškov,
- b) práce sa budú plánovať a vykonávať iba za dohľadu príslušnej osoby.

Článok 25

Osvetlenie

Na každom pracovisku a na každom inom mieste na stavenisku, kadiaľ môže pracovník prechádzať, sa zabezpečí vhodné a dostatočné osvetlenie, prípadne prenosnými osvetľovacími zariadeniami.

Článok 26

Elektrina

1. Všetky elektrické zariadenia a inštalácia bude konštruovať, inštalovať a udržiavať príslušná osoba a budú sa používať tak, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

2. Pred začatím stavebných prác a v ich priebehu sa urobia vhodné opatrenia, aby sa zistilo, či pod staveniskom, nad ním alebo na ňom nie je kábel alebo elektrický prístroj pod prúdom, a aby sa zabránilo každému nebezpečenstvu, ktoré môže z toho pre pracovníkov vzniknúť.

3. Pokladanie a údržba elektrických káblov a prístrojov na staveniskách musí zodpovedať technickým normám a pravidlám používaným na vnútroštátnej úrovni.

Článok 27

Výbušniny

Výbušniny sa smú skladovať, dopravovať, používať alebo sa smie s nimi zaobchádzať iba

- a) za podmienok ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- b) príslušná osoba, ktorá má urobiť nevyhnutné opatrenia, aby sa zabránilo tomu, aby pracovníci alebo iné osoby boli vystavené nebezpečenstvu úrazu.

Článok 28

Ohrozenie zdravia

1. Ak pracovník môže byť vystavený chemickému, fyzikálnemu alebo biologickému ohrozeniu v takom rozsahu, že to môže ohrozovať jeho zdravie, majú sa urobiť príslušné preventívne opatrenia, aby sa zabránilo takej expozícii.

2. Aby sa predišlo expozícii spomenutej v odseku 1,

- a) nebezpečné látky sa majú nahradiť neškodnými alebo menej nebezpečnými látkami, kedykoľvek je to možné, alebo
- b) sa majú uplatniť technické opatrenia na zariadenia, stroje, náradie alebo postupy, alebo
- c) pokiaľ nemožno vyhovieť ustanoveniam bodov a) alebo b), budú preventívne opatrenia zahŕňať iné účinné opatrenia, vrátane použitia osobných ochranných pracovných prostriedkov a ochranného odevu.

3. Ak pracovníci musia vstupovať do oblasti, kde sa môže vyskytovať jedovatá alebo škodlivá látka alebo kde môže byť nedostatok kyslíka alebo horľavé ovzdušie, majú sa urobiť vhodné opatrenia, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

4. Odpad sa nesmie ničiť na stavenisku alebo z neho odstrániť spôsobom, ktorý by mohol škodiť zdraviu.

Článok 29

Ochrana proti ohňu

1. Zamestnávateľ má urobiť všetky vhodné opatrenia, aby sa

- a) zabránilo nebezpečenstvu požiaru,
- b) rýchlo a účinne potlačil každý zárodok požiaru,
- c) zabezpečila rýchla a bezpečná evakuácia osôb.

2. Treba zabezpečiť dostatočné a vhodné uskladnenie horľavých kvapalín, pevných látok a plynov.

Článok 30

Osobné ochranné pracovné prostriedky a ochranný odev

1. Tam, kde nemožno inými prostriedkami zabezpečiť dostatočnú ochranu pracovníkov proti nebezpečenstvu nehody alebo ujmy na zdraví vrátane vystavenia nepriaznivým podmienkam, bude zamestnávateľ poskytovať a udržiavať vhodné osobné ochranné prostriedky a ochranný odev s prihliadnutím na povahu práce a riziká, a to bez nákladov pre pracovníkov podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

2. Zamestnávateľ má urobiť vhodné opatrenia, aby pracovníkom umožnil používať osobné ochranné prostriedky, a zabezpečiť ich správne používanie.

3. Ochranné prostriedky a ochranný odev musia zodpovedať normám ustanoveným príslušným úradom s prihliadnutím, pokiaľ možno na ergonomické zásady.

4. Pracovníci majú byť vedení k tomu, aby náležite používali osobné ochranné prostriedky a ochranné odevy, ktoré sa im dali na použitie, a starali sa o ne.

Článok 31

Prvá pomoc

Zamestnávateľ je zodpovedný zabezpečiť, že

prvá pomoc, vrátane cvičeného personálu, sa môže poskytnúť kedykoľvek. Treba urobiť opatrenia na zabezpečenie dopravy pracovníkov, ktorí utrpeli úraz alebo náhle ochoreli, na lekárske ošetrovanie.

Článok 32

Sociálne zariadenie

1. Na každom stavenisku alebo v jeho blízkosti musí sa zabezpečiť dostatočné množstvo pitnej vody.

2. Na každom stavenisku alebo v jeho blízkosti sa musia zabezpečiť a udržiavať, podľa počtu pracovníkov a doby trvania prác, tieto zariadenia:

- a) sanitárne zariadenia a umyvárne,
- b) zariadenia na prezliekanie, uloženie a sušenie odevov,
- c) miestnosti, kde pracovníci môžu jesť a kde sa môžu skryť pri prerušení práce pre nepriaznivé počasie.

3. Sanitárne zariadenia a umyvárne by mali byť pre mužov a ženy oddelené.

Článok 33

Informácie a školenie

Pracovníci majú byť primerane a vhodne

- a) informovaní o možnom ohrození bezpečnosti a zdravia, ktorému môžu byť na svojom pracovisku vystavení,
- b) poučení a vyškolení o dosiahnuteľných opatreniach na predchádzanie a zvládnutie takých nebezpečenstiev a na ochranu proti nim.

Článok 34

Hlásenie o nehodách a chorobách

Vnútroštátne právne predpisy ustanovujú, že príslušnému úradu sa majú v určenej dobe hlásiť pracovné úrazy a choroby z povolania.

IV. Vykonávanie

Článok 35

Každý členský štát

- a) urobí všetky potrebné opatrenia vrátane ustanovenia vhodných sankcií a nápravných opatrení na zabezpečenie účinného vykonávania ustanovení Dohovoru,
- b) zabezpečí príslušné inšpekčné služby na kontrolu vykonávania opatrení, ktoré sa majú prijať podľa ustanovení Dohovoru, a vybaví tieto služby nevyhnutnými prostriedkami tak, aby plnili svoju úlohu, alebo sa presvedčí, že sa vykonáva náležitá kontrola.

V. Záverečné ustanovenia

Článok 36

Tento Dohovor reviduje Dohovor o bezpečnostných predpisoch (stavebníctvo), 1937.

Článok 37

Formálne ratifikácie tohto Dohovoru budú ozná-

mené generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce a ním zapísané.

Článok 38

1. Tento Dohovor zaväzuje len členské štáty Medzinárodnej organizácie práce, ktorých ratifikáciu zapísal generálny riaditeľ.

2. Nadobudne účinnosť dvanásť mesiacov po tom, čo generálny riaditeľ zapíše ratifikácie dvoch členských štátov.

3. Pre každý ďalší členský štát tento Dohovor nadobudne účinnosť dvanásť mesiacov od dátumu, keď bola zapísaná jeho ratifikácia.

Článok 39

1. Každý členský štát, ktorý ratifikoval tento Dohovor, môže ho vypovedať po uplynutí desiatich rokov odo dňa, keď tento Dohovor po prvý raz nadobudol účinnosť, písomným oznámením generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce, ktorý ho zapíše. Výpoveď nadobudne účinnosť jeden rok po dni, keď bola zapísaná.

2. Každý členský štát, ktorý ratifikoval tento Dohovor a ktorý nepoužije právo ho vypovedať podľa tohto článku počas roka nasledujúceho po uplynutí obdobia desiatich rokov, ako je uvedené v predchádzajúcom odseku, bude viazaný Dohovorom na ďalšie desaťročné obdobie a potom ho bude môcť vypovedať vždy po uplynutí desaťročného obdobia za podmienok uvedených v tomto článku.

Článok 40

1. Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi všetkým členským štátom Medzinárodnej organizácie práce zápis všetkých ratifikácií a výpovedí, ktoré mu členovia organizácie oznámia.

2. Keď bude členským štátom organizácie oznamovať zápis druhej ratifikácie, ktorá sa mu oznámila,

generálny riaditeľ upozorní členské štáty Organizácie na dátum, kedy tento Dohovor nadobudne účinnosť.

Článok 41

Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi generálnemu tajomníkovi Spojených národov na zápis podľa článku 102 Charty Spojených národov úplné údaje o všetkých ratifikáciách a výpovediach, ktoré zapísal podľa ustanovení predchádzajúcich článkov.

Článok 42

Správna rada Medzinárodného úradu práce, kedykoľvek to bude považovať za potrebné, predloží generálnej konferencii správu o vykonávaní tohto Dohovoru a preskúma, či treba dať na program rokovania generálnej konferencie otázku jej úplnej alebo čiastočnej revízie.

Článok 43

1. Ak generálna konferencia prijme nový dohovor revidujúci úplne alebo čiastočne tento Dohovor a ak nový dohovor neustanoví inak:

- a) ratifikácia nového revidujúceho dohovoru členským štátom spôsobí ipso iure okamžitú výpoveď tohto Dohovoru bez ohľadu na ustanovenia článku 39, a to s výhradou, že nový revidujúci dohovor nadobudne účinnosť,
- b) odvtedy, čo nový revidujúci dohovor nadobudne účinnosť, tento Dohovor prestane byť členským štátom otvorený na ratifikáciu.

2. Tento Dohovor však zostane v platnosti vo svojej forme a obsahu pre tie členské štáty, ktoré ho ratifikovali a ktoré neratifikovali revidujúci dohovor.

Článok 44

Anglické a francúzske znenia tohto Dohovoru majú rovnakú platnosť.

434

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 17. mája 1991 bolo v Kuala Lumpur podpísané Dojednanie o čiastočnom zrušení vízovej povinnosti medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Malajzie. Dojednanie nadobudlo platnosť na základe svojho článku VIII dňom 15. augusta 1991.

Český preklad Dojednania sa vyhlasuje súčasne.*)

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

DOJEDNANIE**o čiastočnom zrušení vízovej povinnosti
medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Malajzie**

Vláda Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky
a vláda Malajzie

v snahe šíriť priateľské vzťahy medzi Malajziou a
Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou
a uľahčiť cestovanie medzi oboma krajinami

dohodli sa takto:

Článok I

Štátni príslušníci každej zo zmluvných strán,
ktorí sú držiteľmi platného cestovného pasu, môžu
vstúpiť na územie alebo odísť z územia druhej
krajiny bez víza.

2. Rozumie sa, že odpustenie vízovej povinnosti
nevyníma česko-slovenských občanov a občanov
Malajzie z povinnosti dodržiavať zákony a nariade-
nia týkajúce sa vstupu, pobytu (dočasného alebo
stáleho) a zamestnania alebo práce cudzincov
v oboch týchto krajinách a že tí cestujúci, ktorí
nebudú schopní uspokojiť prisťahovalecké úrady
tým, že vyhovujú týmto zákonom a nariadeniam,
sa vystavujú tomu, že sa im vstup do krajiny
odmietne.

Článok II

Výhody spomínané v článku I sa týkajú iba
obdobia, ktoré nepresahuje tri mesiace.

2. Od štátnych príslušníkov jednej zmluvnej
strany, ktorí majú v úmysle vstúpiť na územie
druhej zmluvnej strany za účelom pobytu dlhšieho
ako tri mesiace alebo za účelom vstupu z dôvodu
zamestnania alebo práce alebo akejkoľvek obchodnej
alebo odbornej činnosti, sa bude požadovať získanie
víza.

Článok III

Od členov diplomatického alebo konzulárneho
zastúpenia (včítane ich bezprostredných rodinných
príslušníkov) každej zmluvnej strany, a to v prípade
pridelenia k misii na území druhej strany, sa ne-
budú požadovať vstupné alebo výstupné víza. Mená
spomenutých sa oznámia príslušným úradom pri-
jímacej krajiny 14 dní pred nastúpením povinností
spomenutých pracovníkov.

2. Od štátnych príslušníkov každej zo
zmluvných strán v priebehu ich poverenia na
stretnutí alebo konferencii medzinárodnej organi-
zácie alebo akejkoľvek vládnej schôdzi alebo stretnu-

tí, ktoré sa odohráva na území druhej strany, sa
takisto nebudú požadovať vstupné a výstupné víza.

Článok IV

Občania každej zmluvnej strany, ktorí počas
svojho pobytu na území druhej zmluvnej strany
stratili svoje pasy alebo ktorých pasy sa poškodili,
musia bez meškania ohlásiť túto stratu alebo poško-
denie kompetentným úradom.

2. V takých prípadoch kompetentné úrady
každej zainteresovanej zmluvnej strany vydajú týmto
občanom platné cestovné doklady, aby im umožnili
návrat do ich krajiny. Tento cestovný doklad bude
opatrený výstupným vízom udeleným zdarma
príslušnými miestnymi úradmi.

Článok V

Každá zo zmluvných strán si vyhradzuje právo
odoprieť vstup alebo pobyt na svojom území štátnym
príslušníkom druhej krajiny, ktorí budú uznaní za
nežiadúcich.

Článok VI

Zmluvné strany si budú diplomatickou cestou
odovzdávať vzory nových alebo pozmenených
cestovných dokladov včítane údajov o ich použi-
teľnosti, a to minimálne 30 dní pred ich zavedením
do praxe.

Článok VII

Každý zmluvný štát si vyhradzuje právo z dô-
vodov verejného poriadku, bezpečnosti alebo ochra-
ny zdravia úplne alebo sčasti prerušiť vykonávanie
tohto Dojednanja. Toto prerušenie sa oznámi diplo-
matickou cestou.

Článok VIII

Každá zmluvná strana môže vypovedať toto
Dojednanie pri dodržaní lehoty troch mesiacov.
Vypovedanie sa druhej zmluvnej strane oznámi
písomne diplomatickou cestou.

Toto Dojednanie nadobudne platnosť po schvá-
lení, v zhode s predpismi oboch krajín.

Nižšie podpísaní, plne poverení svojimi vládami,
potvrdzujú toto Dojednanie podpisom.

Vyhotovené v Kuala Lumpur 17. mája 1991 vo
dvoch origináloch v angličtine.

Martin **Palouš** v. r.

Za vládu Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky

Abdulah Ahmad **Badawi** v. r.

Za vládu Malajzie

OPATRENIA
FEDERÁLNYCH ORGÁNOV A ORGÁNOV REPUBLÍK

UZNESENIE
Federálneho zhromaždenia

z 2. októbra 1991

k správe predsedu Federálneho zhromaždenia
o zákonomnom opatrení Predsedníctva Federálneho zhromaždenia
o Federálnom fonde trhovej regulácie v poľnohospodárstve

Federálne zhromaždenie na 17. spoločnej schôdzi Snemovne ľudu a Snemovne národov 2. októbra 1991 schválilo toto uznesenie:

Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky schvaľuje podľa čl. 58 ods. 4 zákona č. 143/1968 Zb. o československej federácii zákonné opatrenie Predsedníctva Federálneho zhromaždenia z 5. augusta 1991 č. 340/1991 Zb. o Federálnom fonde trhovej regulácie v poľnohospodárstve.

Dubček v. r.